

# JERUSALEM 耶路撒冷

## 115 FLAGELLATION CHAPEL 鞭刑小堂

### THE MASS OF THE CROWNING OF THORNS

#### 耶穌受茨冠之辱

##### 進堂詠

基督服從至死，且死在十字架上。因此，天主舉揚了他，賜給他一個名號，超越一切名號。

##### 集禱經

主，耶穌基督，你離開聖父的懷抱，從天而降，傾流你的寶血為補贖我們的罪。我們謙恭地祈求你，使我們在審判的日子，能倚立在你的右邊，聽到你對我們說：「我父所祝福的，請來承受自創世以來，給你們預備了的國度吧！」你和聖父及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

##### 讀經一

恭讀依撒意亞先知書 26:1-9

那一天，猶大地要詠唱這首歌曲：「我們有座堅城，以救援作城牆與外郭。你們打開城門，好讓遵守信實的正義民族進去。你的意志堅定，因而你保全了永久的和平，故此人對你有信賴。你們應永遠信賴上主，因為上主是永固的磐石。他曾屈服了居高位的人，推翻了高聳的城市，將她推翻在地，使她粉碎，化為塵埃。踐踏她的，卻是困苦的人的腳，是貧窮人的腳。」義人的道是正直的，你上主啊，削平了正直人的途徑。的確，上主！我們在你正義的路上期待你！你的名號，你的記念，是我們心靈的欲望。我們的心靈在夜間渴望你，我們的心神在清晨尋覓你，因為當你的決斷顯於大地時，世上的居民都要學習正義。——上主的話。

答唱詠 詠 69：21，22

【答】：父啊！我把靈魂交在你手中。

領：侮辱破碎了我心，使我憂傷難過；我期望有人同情，卻未找到一個，我渴望有安慰，可是尋不著。【答】

領：他們在我的食物中，攙上了苦膽，我口渴時，竟遞來酸醋要我下嚥。【答】

## 福音前歡呼

領：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

眾：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

領：基督服從至死，死在十字架上。因此天主高舉他，賜給他一個名號，超越一切名號。

眾：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

## 福音

恭讀聖若望福音 19:1-16

那時，比拉多命人把耶穌帶去鞭打了。然後兵士們用荊棘編了個茨冠，放在他頭上，給他披上一件紫紅袍，來到他的跟前說：「猶太人的君王，萬歲！」並給他耳光。比拉多又出去到外面，向他們說：「看，我給你們領出他來，為叫你們知道我在他身上查不出什麼罪狀。」於是耶穌帶著茨冠，披著紫紅袍出來了；比拉多對他們：「看，這個人！」司祭長和差役們看見耶穌，就喊說：「釘在十字架上！釘他在十字架上！」比拉多對他們說：「你們把他帶去釘在十字架上罷！我在他身上查不出什麼罪狀。」猶太人答覆他說：「我們有法律，按法律他應該死，因為他自充為天主子。」比拉多聽了這話，越發害怕，遂又進了總統府，對耶穌說：「你到底是那裡的？」耶穌卻沒有回答他。於是比拉多對他說：「你對我也不說話嗎？你不知道我有權柄釋放你，也有權柄釘你在十字架上嗎？」耶穌答說：「若不是由上賜給你，你對我什麼權柄也沒有，為此，把我交付給你的人，負罪更大。」從此，比拉多設法要釋放耶穌，猶太人卻喊說：「你如果釋放這人，你就不是凱撒的朋友，因為凡自充為王的，就是背叛凱撒。」比拉多一聽這話，就把耶穌領出來，到了一個名叫「石舖地」——希伯來話叫「加巴達」的地方，坐在審判座位上。時值踰越節的預備日，約莫第六時辰，比拉多對猶太人說：「看，你們的君王！」他們就喊叫說：「除掉，除掉，釘他在十字架上！」比拉多對他們說：「要我把你們的君王釘在十字架上嗎？」司祭長答說：「除了凱撒，我們沒有君王。」於是比拉多把耶穌交給他們去釘死。——上主的話。

## 獻禮經

上主，我們每次為紀念救主而舉行聖祭，就是實行你救贖我們的工程，願我們能相稱地參與這神聖的奧蹟。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

## 頌謝詞

主，聖父，全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。你藉著我們的主耶穌基督，將人類的得救建立在十字架聖木上，使死亡從何處發生，生命也從何處復甦；使魔鬼因樹木而獲勝，也因聖木而敗亡。尊威的天主，天使以及天上神

聖，藉著基督讚美你，欽崇你，敬畏你，歡躍慶賀你。求你恩准我們也和他們謙恭地同聲讚頌：

### 領主詠

他們穿透了我的手腳，我竟能數清我的骨骼。

### 領聖體後經

主耶穌基督，永生天主之子，你在第六時辰為救贖世界，而接受了十字架的極刑，並傾流你的寶血為補贖我們的罪；我們懇切求你，賞賜我們在死後進入天堂的恩典。你是天主，永生永王。亞孟。

---

# THE MASS OF THE SACRED HEART OF JESUS

## 耶穌聖心

### 進堂詠

上主的計劃永恆不變，他心中的謀略萬世長存。為使敬畏他的人們脫免死亡，使他們在饑饉時，生活如常。(詠 33:11, 19)

### 集禱經

全能的天主！我們以敬愛你鍾愛之子的聖心為榮，懷念他所施予我們的偉大恩愛，求你使我們這天恩的泉源中，汲取豐富的聖寵。因你的聖子，我們的主耶穌基督，祂和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

### 讀經一

恭讀歐瑟亞先知書 11:1, 3-4, 8-9

上主這樣說：當以色列尚在童年時，我就愛了他；從他在埃及時，我就召叫他為我的兒子。是我教了厄弗辣因邁步，雙臂抱著他們，但他們卻不理會是我照顧了他們。是我用仁慈的繩索，用愛情的帶子牽著他們，我對他們有如高舉嬰兒到自己面頰的慈親，俯身餵養他們。我的心已轉變，我的五內已感動；我不再按我的盛怒行事，不再毀滅厄弗辣因，因為我是天主而不是人，是在你中間的聖者，而不是伏於城門的仇敵。——上主的話。

### 答唱詠 依 12:2-6

**【答】**：你們要愉快地從救恩的泉源裡汲水。

領：看！天主是我的救援，我依靠他，決不畏懼，因為上主是我的力量，是我的救援。

**【答】**

領：你們應稱頌上主，呼號他的名，將他的作為宣告於萬民，稱述他的名是崇高的。

**【答】**

領：請歌頌上主，因為他行了顯赫的事，這事應該遍傳天下。熙雍的居民，你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者在你們中間是偉大的。 **【答】**

### 讀經二

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書 3:8-12, 14-19

弟兄們：我原來是一切聖徒中最小的，但竟蒙受了這樣的恩寵，得向外邦宣佈基督那不可測量的豐富福音，並光照一切人，使他們明白，從永世以來，就隱藏在創造萬有的天主內的奧秘，為使天上的率領者和掌權者，現在藉著教會得知天主的各樣智慧，全是按照他在我們的主耶穌耶穌內所實現的永遠計劃；所以只有在基督內，我們纔可藉著對他所懷的信德，放心大膽地懷著依恃之心，走到天主面前。因此，我在天父面前屈膝——上天下地的一切家族，都是由他而得名——求他依照他豐富的光榮，藉著他的聖神，以大能堅固你們內在的人，並使基督因著你們的信德，住在你們心中，叫你們在愛德上根深蒂固，奠定基礎，為使你們能夠同眾聖徒，領悟基督的愛是怎樣的廣、寬、高、深，並知道基督的愛是遠超過人所能知的，為叫你們充滿天主的一切富裕。——上主的話。

### 福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：天主先愛了我們，並派遣自己的兒子，為我們做贖罪之祭。

眾：亞肋路亞。

### 福音

恭讀聖若望福音 19:31-37

猶太人因那日子是預備日，免得安息日內——那安息日原是大節日——屍首留在十字架上，就來請求比拉多打斷他們的腿，把他們拿去。兵士遂前來，把第一個人的，並與耶穌同釘在十字架上的第二個人的腿打斷了。可是，及至來到耶穌跟前，看見他已經死了，就沒有打斷他的腿；但是，有一個兵士用槍刺開了他的肋膀，立即流出了血和水。那看見這事的人就作證，而他的見證是真實的；並且「那位」知道他所說的是真實的，為叫你們也相信。這些事發生正應驗了經上的話說：「不可將他的骨頭打斷。」經上另有一句說：「他們要瞻望他們所刺透的。」——上主的話。

### 獻禮經

上主，因你的聖子聖心的無比慈愛，使我們所獻的禮品能中悅你的聖意，補償我們的罪債。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

### 頌謝詞

主，聖父，全能永生的天主！藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。基督以驚人的慈愛，高懸在十字架上，為我們做了犧牲；又從被刺開

的肋膀傾流了血與水、為教會開創新的奧秘：使眾人嚮往洞開的聖心，永遠歡喜地汲取救恩的活泉。

為此，我們偕同諸位天使，及所有神聖，一齊讚頌你，不停地歡呼：

### 領主詠

主說：誰渴，就到我這裡來喝吧！凡信從我的，請喝吧！因為從我心中要流出活水的江河。(若 7:37-38)

### 領聖體後經

上主求你使這仁愛的聖事，燃起我們愛主愛人的熱火，使我們為你聖子的慈愛所吸引，設法在我們的弟兄身上認出他來。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

---

# THE MASS OF THE WAY OF THE CROSS

## 苦路彌撒

### 進堂詠

基督服從至死，且死在十字架上。因此，天主舉揚了他，賜給他一個名號，超越一切名號。

### 集禱經

主，耶穌基督，你離開聖父的懷抱，從天而降，傾流你的寶血為補贖我們的罪。我們謙恭地祈求你，使我們在審判的日子，能倚立在你的右邊，聽到你對我們說：「我父所祝福的，請來承受自創世以來，給你們預備了的國度吧！」你和聖父及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

### 讀經一

恭讀若望一書 2:20-25

至於你們，你們由聖者領受了傅油，並且你們都曉得。我給你們寫信，不是你們不明白真理，而是因為你們明白真理，並明白各種謊言不是出於真理。誰是撒謊的呢？豈不是那否認耶穌為默世亞的嗎？那否認父和子的，這人便是假基督。凡否認子的，也否認父；那明認子的，也有父。至於你們，應把從起初所聽見的，存留在你們內；如果你們從起初所聽見的，存留在你們內，你們必存留在子和父內。這就是他給我們所預許的恩惠：即永遠的生命。—— 上主的話。

或

恭讀希伯來書 13:10-15

我們有一座祭壇，那些在帳幕內行敬禮的人，沒有權利吃上面的祭物，因為那些祭牲的血，由大司祭帶到聖所內當作贖罪祭，祭牲的屍體卻應在營外焚燒盡；因此耶穌為以自己的血聖化人民，就在城門外受了苦難。所以我們應離開營幕，到他那裡去，去分受他的凌辱，因為我們在此沒有常存的城邑，而是尋求那將來的城邑。所以我們應藉著耶穌，時常給天主奉獻讚頌的祭獻，就是獻上我們嘴唇的佳果，頌揚他的聖名。—— 上主的話。

答唱詠 詠 69：21，22

**【答】**：父啊！我把靈魂交在你手中。

領：侮辱破碎了我心，使我憂傷難過；我期望有人同情，卻未找到一個，我渴望有安慰，可是尋不著。【答】

領：他們在我的食物中，攙上了苦膽，我口渴時，竟遞來酸醋要我下嚥。【答】

### 福音前歡呼

領：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

眾：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

領：基督服從至死，死在十字架上。因此天主高舉他，賜給他一個名號，超越一切名號。

眾：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

### 福音

#### 恭讀聖若望福音 19:16-30

他們就把耶穌帶去了。耶穌自己背著十字架出來，到了一個名叫「髑髏」的地方，希伯來話叫「哥耳哥達」，他們就在那裡把他釘在十字架上，同他一起另有兩個人：一個在這邊，一個在那邊，耶穌在中間。比拉多寫了個牌子，放在十字架上端，寫的是：「納匝肋人耶穌，猶太人的君王。」這牌子有許多猶太人唸了，因為耶穌被釘在十字架上的地方離城很近，字是用希伯來、羅馬和希臘文寫的。於是猶太人的司祭長就對比拉多說：「不要寫猶太人的君王，該寫他自己說：我是猶太人的君王。」比拉多答覆說：「我寫了，就寫了。」兵士將耶穌釘在十字架上後，拿了他的衣服，分成四分，每人一分；又拿了長衣，因那長衣是無縫的，由上到下渾然織成，所以他們彼此說：「我們不要把它撕開，我們擲骰，看是誰的。」這就應驗了經上的話：「他們瓜分了我的衣服，為我的長衣，他們拈鬮。」士兵果然這樣作了。在耶穌的十字架傍站著他的母親和他母親的姊妹，還有克羅帕的妻子瑪利亞和瑪利亞瑪達肋納。耶穌看見母親，又看見他所愛的門徒站在旁邊，就對母親說：「女人，看，你的兒子！」然後，又對那門徒說：「看，你的母親！」就從那時起，那門徒把她接到自己家裡。此後，耶穌因知道一切事都完成了，為應驗經上的話，遂說：「我渴。」有一個盛滿了醋的器皿放在那裡，有人便將海綿浸滿了醋，綁在長槍上，送到他的口邊。耶穌一嚐了那醋，便說：「完成了。」就低下頭，交付了靈魂。——上主的話。

或

#### 恭讀聖瑪爾谷福音 15:16-22

兵士把耶穌帶到庭院裡面，即總督府內，把全隊叫齊，給耶穌穿上紫紅袍，編了一個茨冠給他戴上，開始向他致敬說：「猶太人的君王，萬歲！」然後用一根蘆葦敲他的頭，向他



吐唾沫，屈膝朝拜他。他們戲弄了耶穌之後，就給他脫去紫紅袍給他穿上他自己的衣服，然後帶他出去，把他釘在十字架上，有一個基勒乃人西滿，是亞歷山大和魯富的父親，他從田間來，正路過那裡，他們就強迫他背耶穌的十字架。他們將耶穌帶到歌耳歌達地方，解說「髑髏」的地方。——上主的話。

或

路加福音 23:26-33

他們把耶穌帶走的時候，就抓住一個從田間來的基勒乃人西滿，把十字架放在他肩上，叫他在耶穌後面背著。有許多人民及婦女跟隨耶穌，婦女搥胸痛哭他。耶穌轉身向她們說：「耶路撒冷女子！你們不要哭我，但應哭你們自己及你們的子女，因為日子將到，那時，人要說：那荒胎的，那沒有生產過的胎，和沒有哺養過的乳，是有福的。那時，人要開始對高山說：倒在我們身上罷！對丘陵說：蓋起我們來罷！如果對於青綠的樹木，他們還這樣做，對於枯槁的樹木，又將怎樣呢？」另有兩個凶犯，也被帶去，同耶穌一同受死。他們既到了那名叫髑髏的地方，就在那裡把耶穌釘在十字架上；也釘了那兩個凶犯：一個在右邊，一個在左邊。——上主的話。

### 獻禮經

上主，我們每次為紀念救主而舉行聖祭，就是實行你救贖我們的工程，願我們能相稱地參與這神聖的奧蹟。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

### 頌謝詞

主，聖父，全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。你藉著我們的主耶穌基督，將人類的得救建立在十字架聖木上，使死亡從何處發生，生命也從何處復甦；使魔鬼因樹木而獲勝，也因聖木而敗亡。尊威的天主，天使以及天上神聖，藉著基督讚美你，欽崇你，敬畏你，歡躍慶賀你。求你恩准我們也和他們謙恭地同聲讚頌：

### 領主詠

他們穿透了我的手腳，我竟能數清我的骨骼。

### 領聖體後經

主耶穌基督，永生天主之子，你在第六時辰為救贖世界，而接受了十字架的極刑，並傾流你的寶血為補贖我們的罪；我們懇切求你，賞賜我們在死後進入天堂的恩典。你是天主，永生永王。亞孟。

---

# THE MASS OF THE PASSION OF OUR LORD

## 耶穌受難

### 進堂詠

基督服從至死，且死在十字架上。因此，天主舉揚了他，賜給他一個名號，超越一切名號。

### 集禱經

主，耶穌基督，你離開聖父的懷抱，從天而降，傾流你的寶血為補贖我們的罪。我們謙恭地祈求你，使我們在審判的日子，能倚立在你的右邊，聽到你對我們說：「我父所祝福的，請來承受自創世以來，給你們預備了的國度吧！」你和聖父及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

### 讀經一

恭讀依撒意亞先知書 50:4-10

吾主上主賜給了我一個受教的口舌，叫我會用言語援助疲倦的人。他每天清晨喚醒我，喚醒我的耳朵，叫我如同學子一樣靜聽。吾主上主開啟了我的耳朵，我並沒有違抗，也沒有退避。我將我的背轉給打擊我的人，把我的腮轉給扯我鬍鬚的人；對於侮辱和唾污，我沒有遮掩我的面。因為吾主上主協助我，因此我不以為羞恥；所以我板著臉，像一塊燧石，因我知道我不會受恥辱。那給我伸冤者已來近了。誰要和我爭辯，讓我們一齊站起來罷！誰是我的對頭，叫他到我這裡來罷！請看，有吾主上主扶助我，誰還能定我的罪呢？看他們都像衣服一樣要破舊，為蟲所侵蝕。你們中凡敬畏上主的，應聽他僕人的聲音！凡於黑暗中行走而不見光明的，該依靠上主的名字，並仰仗自己的天主。——上主的話。

答唱詠 詠 69：21，22

**【答】**：父啊！我把靈魂交在你手中。

領：侮辱破碎了我心，使我憂傷難過；我期望有人同情，卻未找到一個，我渴望有人安慰，可是尋不著。 **【答】**

領：他們在我的食物中，攙上了苦膽，我口渴時，竟遞來酸醋要我下嚥。 **【答】**

### 福音前歡呼

領：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

眾：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

領：基督服從至死，死在十字架上。因此天主高舉他，賜給他一個名號，超越一切名號。

眾：主耶穌，我們讚美你，光榮你。

## 福音

恭讀聖若望福音 18:38-39, 19:1-5

比拉多遂說：「什麼是真理？」說了這話，再出去到猶太人那裡，向他們說：「我在這人身上查不出什麼罪狀來。你們有個慣例：在踰越節我該給你們釋放一人；那麼你們願意我給你們釋放猶太人的君王嗎？」

那時，比拉多命人把耶穌帶去鞭打了。然後兵士們用荊棘編了個茨冠，放在他頭上，給他披上一件紫紅袍，來到他的跟前說：「猶太人的君王，萬歲！」並給他耳光。比拉多又出去到外面，向他們說：「看，我給你們領出他來，為叫你們知道我在他身上查不出什麼罪狀。」於是耶穌帶著茨冠，披著紫紅袍出來了；比拉多對他們：「看，這個人！」——上主的話。

## 獻禮經

上主，我們每次為紀念救主而舉行聖祭，就是實行你救贖我們的工程，願我們能相稱地參與這神聖的奧蹟。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

## 頌謝詞

主，聖父，全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。你藉著我們的主耶穌基督，將人類的得救建立在十字架聖木上，使死亡從何處發生，生命也從何處復甦；使魔鬼因樹木而獲勝，也因聖木而敗亡。尊威的天主，天使以及天上神聖，藉著基督讚美你，欽崇你，敬畏你，歡躍慶賀你。求你恩准我們也和他們謙恭地同聲讚頌：

## 領主詠

他們穿透了我的手腳，我竟能數清我的骨骼。

## 領聖體後經

主耶穌基督，永生天主之子，你在第六時辰為救贖世界，而接受了十字架的極刑，並傾流你的寶血為補贖我們的罪；我們懇切求你，賞賜我們在死後進入天堂的恩典。你是天主，永生永王。亞孟。